

SCHEDA INFORMATIVA

信息卡

VACCINO MENINGOCOCCO

脑膜炎双球菌疫苗

Il **meningococco** è un batterio di cui si conoscono diversi tipi. La maggior parte delle malattie meningococciche nell'uomo è dovuta ai tipi A, B, C, W135 e Y: in Italia e in Europa i più diffusi sono attualmente il B e il C, mentre in Africa è prevalente il tipo A. Il meningococco può essere responsabile di infezioni di varia gravità e colpire soggetti di tutte le età. Quasi sempre le infezioni non danno sintomi o provocano solo una leggera infiammazione delle alte vie respiratorie. In alcuni casi il meningococco si diffonde al sistema nervoso o in tutto il corpo causando così meningite o sepsi, malattie gravi che possono determinare lesioni permanenti o portare alla morte.

脑膜炎双球菌有很多种。大部分人类的脑膜炎都是由 A 型, B 型, C 型, W135 型和 Y 型病菌引起的: 在意大利及欧洲最近比较常见 B 型和 C 型, 而在非洲主要是 A 型。脑膜炎双球菌可以在不同年龄的人身上引发轻重程度不一的感染。感染一般不会有任​​何症状, 最多引起上呼吸道轻度发炎。有时脑膜炎双球菌会扩散到神经系统或全身, 引起脑膜炎或脓毒症, 这些都是可以导致后遗症或死亡的严重疾病。

La trasmissione della malattia avviene tramite le goccioline di saliva.

疾病是由唾液传染的。

VACCINO:

疫苗:

Sono disponibili al momento attuale due tipi di vaccino:

目前有两种疫苗:

1. un vaccino “coniugato” contro il solo meningococco di tipo C che può essere usato dal 3° mese di vita, ha una grande capacità di difendere dalla malattia e determina una protezione di lunga durata;
一种是“缀合”的疫苗, 只能抵抗 C 型脑膜炎双球菌, 在小孩第三个月大的时候就可以使用, 它的抵抗力很强而且有效保护期也很长
2. un vaccino tetravalente contro i meningococchi di gruppo A – C – W135 – Y può essere usato solo dopo i 2 anni di età e per gli adulti. E' raccomandato quando si deve intraprendere un viaggio in paesi dove questi tipi di meningococo sono presenti.
抵抗 A 型 – C 型 – W135 型 – Y 型的四合一疫苗只能用于两岁以上的儿童和成年人。建议给要到这些疾病流行的地方旅行的人接种。

Il vaccino coniugato viene somministrato per via intramuscolare nella faccia antero-laterale della coscia o nel muscolo deltoide a seconda dell'età.

缀合疫苗是按照年龄的不同在大腿的前外侧或三角肌上注射。

Il vaccino tetravalente viene somministrato per via sottocutanea nella parte alta del braccio.

四合一疫苗是在上臂的皮下注射。

La vaccinazione non è obbligatoria ma raccomandata ai soggetti affetti da patologie - malattie della milza e quelle che determinano difetti del sistema immunitario - che li espongono a maggior rischio d'infezione; è inoltre disponibile gratuitamente per tutti i bambini/ragazzi di età inferiore a 18 anni. 这种疫苗不是强制接种的, 但是建议给有某些疾病的人注射: 脾有疾病的人和免疫系统有问题的人, 这些人比较容易被感染; 另外, 给所有 18 岁以下的未成年人免费提供疫苗。

CONTROINDICAZIONI:

禁忌症:

- reazione allergica grave (anafilassi) dopo la somministrazione ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente
如果在上一次接种这种疫苗或有这种成分的疫苗后出现严重的过敏现象

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

如果正在发烧或医生认为正在患有严重的疾病时，最好推迟接种。

EFFETTI COLLATERALI:

副作用:

La vaccinazione è di solito ben tollerata. Le reazioni nella sede dell'iniezione compaiono entro 24 – 48 ore e possono essere: rossore, gonfiore, dolore. Può comparire la febbre.

这种疫苗一般比较容易忍受。注射的地方在 24 – 48小时之内会出现反应：红、肿、痛。也可能会发烧。

Come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

就像其它所有的疫苗一样，不可能完全避免较严重的过敏反应，比如过敏性休克。